

В политических дискуссиях можно часто услышать немецкое *ding an sich*, когда имеется в виду суть дела.

Многие слова в области музыки, философии и политики пришли из немецкого языка, среди них *lieder* 'песни', *zeitgeist* 'дух времени', *ost-politik* 'восточная политика'. С 1895 года англичане путешествуют с *rucksack* 'рюкзак' по *hinterland* 'местность, прилегающая к промышленному центру'. Юный британец может быть *wunderkind* 'вундеркинд' и ходить в *kindergarten* 'детский сад'. В разговорной речи англичан можно повсеместно услышать немецкое *gemütlich* 'приятный' и *Vorsprung durch Technik* 'преимущество благодаря технике' (фраза взята из рекламы «Ауди»). Так же, часто можно встретить в английской речи словосочетания: *bolt from the blue* 'гром среди ясного неба', *chain-smoker* 'заядлый курильщик', *homesickness* 'тоска по родине'. Но кроме этого существуют заимствования из разговорного немецкого языка, являющиеся общеупотребительными в английском языке. Например: *achtung*, *backfisch*, *bitte*, *blond beast*, *beer*, *hall*, *buss*, *denkmal*, *Engländer*, *foot*, *lieder*, *gasthaus*, *hausfrau*.

Итак, сегодня в английском языке можно встретить достаточно большое количество заимствований из немецкого языка, но в гораздо меньшей степени, чем это было в средние века и в эпоху Ренессанса. Однако они пользуются все большей популярностью.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. The Guardian [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.theguardian.com/international>. — Дата доступа: 01.04.2017.
2. Sick, B. Der Dativ ist dem Genitiv. Sein Tod / B. Sick. — Köln : Kiepenheuer&Witsch, 2004. — 240 S.
3. Ерохин, Д. Немецкие слова в английском языке [Электронный ресурс] / Д. Ерохин. — Режим доступа: <http://news.flarus.ru/?topic=5301>. — Дата доступа: 23.04.2017.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ РЕБЁНКА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

**Ю.С. КОСОВЕЦ**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Проблемы языковой номинации неоднократно привлекали внимание многих лингвистов. Содержание самого термина «номинация», которое можно было бы грубо определить как создание значимых языковых единиц (слов, форм и предложений), может показаться довольно простым. Но на самом деле номинация — исключительно сложное явление, уясне-

ние сущности которого связано с решением целого комплекса различных проблем.

В настоящее время номинация определяется как процесс образования языковых единиц, характеризующихся номинативной функцией, т.е. служащих для называния и вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, словосочетаний и предложений. Под номинацией также понимается и результат процесса именованя, т.е. значимая языковая единица [1, с. 112]. Изучение этого языкового процесса и его результатов относится к сфере интересов специального раздела языкознания — теории номинации.

Предметом теории номинации являются выявление и анализ закономерностей образования номинативных языковых единиц, изучение взаимосвязи между понятийными формами мышления, а также то, каким образом создаются, закрепляются и распределяются наименования за разными фрагментами объективной реальности, так называемую языковую технику номинации: её акты, средства и способы. В узком употреблении номинация понимается как обозначение предметов с помощью отдельных слов или словосочетаний [2, с. 336].

В этой связи интересным представляется изучение того, какие лексические средства номинации зафиксированы в системе языка для номинации ребёнка, каким представлен ребёнок в современном немецком языке.

Словарь *Duden* [3] фиксирует 174 единицы, содержащие в своём толковании идентификатор *Kind*. Первичный анализ показал, что данные единицы имеют стилистические, территориальные и прочие пометы. 55 единиц не содержат никаких помет, например: *Wunschkind* 'желанный ребёнок' '*Kind, das sich die Eltern gewünscht haben*' и т.д., 119 единиц содержат разного рода пометы: '*familiär, veraltet, umgangssprachlich, scherzhaft, landschaftlich, abwertend, Jargon, usw.*'. Простые единицы представлены в количестве 64 единиц: *Üz* 'ребенок, маленькое [дерзкое] существо' '*landsch., oft scherzh.*' '*Kind, kleines [freches] Wesen*'.

Таким образом, в немецком языке лексические единицы, служащие для номинации ребёнка, представлены в достаточно большом количестве. Большинство из них (110 единиц) являются сложными именами существительными: *Wonneproppen* 'упитанный младенец, маленький ребенок' '*ugs. scherzh.*' '*wohlgenährtes Baby, kleines Kind*'.

Анализ семантики данных лексических единиц показал следующее: 36 единиц служат для номинации ребенка по чертам характера: *Wildfang* 'проказник, сорванец (о ребёнке)' '*wildes, lebhaftes Kind*' и т.д., 35 единиц являются уменьшительно-ласкательными словами: *Schatz* '*ugs.*' 'сокровище' '*geliebter Mensch, bes. Kind*' и т.д.

Для номинации ребёнка в соответствии с его социальным статусом используется 21 единица: *Waise* 'сирота' '*Kind, das einen Elternteil oder beide*

*Eltern verloren hat*'. Физиологические особенности рождения ребёнка используются в основе номинации 19 единиц: *Wickelkind* 'veraltend' 'грудной ребёнок, младенец' '*Kind, das noch gewickelt wird; Baby*' и т.д., 16 единиц содержат характеристику внешних особенностей ребёнка: *Schmierfink* 'ugs. *abwertend*' 'грязнуля, неряха' '*jmd. (bes. Kind)*' и т.д.

У 12 единиц в основе номинации ребёнка — возрастные особенности: *Schulanfänger* 'первоклассник' '*Kind, das gerade in die Schule gekommen ist*' и т.д., у 9 единиц — признак родства: *Schwesterkind* 'ребёнок сестры' '*Kind der Schwester*' и т.д. Для номинации ребёнка по роду его занятий используется 5 единиц: *Spielratte* 'ugs. *scherzh.*' 'ребёнок, который часто/ постоянно играет в игры' '*jmd., bes. ein Kind, der oft, immer wieder bestimmte Spiele spielt*' и т.д., 4 единицы служат для номинации ребёнка по одежде, которую он носит: *Nacktfrosch* 'fam. *scherzh.*' 'голыш' '*nacktes kleines Kind*' и т.д. По национальной принадлежности именуют ребёнка 4 единицы: *Eurasier* 'метис, потомок от брака представителей европейской и азиатской рас' '*jmd., der als Kind eines europäischen u. eines asiatischen Elternteils geboren wurde*' и т.д.

Для номинации ребёнка по месту его жительства служат 4 единицы: *Landkind* 'ребёнок, который вырос в деревне/сельской местности' '*Kind, das auf dem Land aufwächst*' и т.д. Отношения родителей к ребёнку характеризуют 3 единицы: *Wunschkind* 'желанный ребёнок' '*Kind, das sich die Eltern gewünscht haben*' и т.д., 2 единицы содержат характеристику по особенностям развития: *Wunderkind* 'вундеркинд, феноменальный [талантливый] ребёнок' '*Kind, dessen außergewöhnliche geistige, künstlerische Fähigkeiten ein Wunder darstellen*' и т.д.

По половому признаку номинируют ребёнка 2 единицы: *Junge* 'bes. *nordd.*' 'ребёнок мужского пола' '*Kind männlichen Geschlechts; Knabe*' и т.д., 2 единицы служат для номинации ребёнка по мотивам сказки: *Wolfskind* '*Myth.*' 'ребёнок, которого вырастили волки' '*von Wölfen o.Ä. aufgezogenes Kind*' и т.д.

Таким образом, основными семантическими признаками, которые были положены в основу номинации ребёнка в современном немецком языке, являются *черты характера, уменьшительно-ласкательное значение и социальный статус*.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов, В.В. Основные типы лексических значений слова. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. — М. : 1977. — 312 с.
2. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. — 685 с.
3. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: in 10 Bänden [Электронный ресурс]. — Elektronische Datei (576 Mb). — Mannheim&Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus A.G, 2000. — 1 электр. опт. диск (CD-Rom).